

شوهر ایده آل

www.ketab.ir



۱۴۰۰

با اسکن کد QR کپی‌رایت اطلاعات بیشتر و آپدیت‌های انتشارات افراز را دریافت کنید.



afrazbook.com

@afrazbook



66977166 - 66401585



ebook.afrazbook.com

سرشناسه	وایلد، اسکار، ۱۸۵۴ - ۱۹۰۰ م. Wilde, Oscar
عنوان و نام پدیدآور	شوهر ایده آل / اسکار وایلد؛ مترجم مهسا پیروفر.
مشخصات نشر	تهران: افراز، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۱۰۰ ص؛ ۱۴/۵۰×۲۱/۵ س.م.
شابک	۹۷۸۶۰۰۳۲۶۵۱۰۳
وضعیت فهرست نویسی	فیپا
یادداشت	عنوان اصلی: An Ideal husband, c1907.
یادداشت	کتاب حاضر قبلاً با عنوان "شوهر دلخواه" توسط مترجمان و ناشران مختلف منتشر شده است.
عنوان دیگر	شوهر دلخواه.
موضوع	نمایشنامه انگلیسی-- قرن ۱۹ م.
موضوع	English drama -- 19th century
شناسه افزوده	پیروفر، مهسا، ۱۳۶۱-، مترجم
رده بندی کنگره	PR
رده بندی دیویی	۸/۸۲۲
شماره کتابشناسی ملی	۶۱۰۹۳۸۷



انتشارات افراز

دفتر مرکزی و فروش:

خیابان لبافی نژاد، بین ۲ و ۳ فروردین و منبری جاوید، پلاک ۱۷۱، ساختمان قائم، طبقه اول، واحد ۳

تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶

مرکز پخش: ۶۶۴۸۹۰۹۷ - ۶۶۴۰۱۵۸۵

وب سایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

اپلیکیشن افراز: ebook.afrazbook.com

شوهر ایده آل

اسکار وایلد

مترجم: مهسا پیروزفر

طرح جلد: محمدرضا ستاری

صفحه آرا: امید مقدس

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۰

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۲۶-۵۱۰-۳

قیمت: ۴۰۰۰۰ تومان

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی

از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست مطالب

۹	سخن مترجم
۱۶	مقدمه کتاب
۲۱	پرده اول
۲۱	صحنه اول
۲۳	صحنه دوم
۲۷	صحنه سوم
۳۲	صحنه چهارم
۳۴	صحنه پنجم
۳۶	صحنه ششم
۴۱	پرده دوم
۴۱	صحنه اول
۴۸	صحنه دوم
۵۱	صحنه سوم
۵۳	صحنه چهارم
۵۸	صحنه پنجم
۶۰	پرده سوم
۶۰	صحنه اول
۶۴	صحنه دوم
۶۶	صحنه سوم
۶۷	صحنه چهارم
۷۲	صحنه پنجم

سخن مترجم

اسکار فینگل^۱، فلاهرتی ویلز وایلد^۲، زاده ۱۶ اکتبر ۱۸۵۴ که به نام هنری اسکار وایلد^۳ شناخته می‌شود شاعر، داستان‌نویس، نمایش‌نامه‌نویس و نویسنده داستان‌های کوتاه ایرلندی بود. زندگی او ترکیبی از دوران اوج و افول هنرمندی است که شاید بتوان گفت پیش‌تر از زمانش حرکت می‌کرد. چهار چوب‌های تنگ انگلستان دوره ویکتوریایی^۴ برای او مرزهای نامرئی داشت که باید با نکته‌گویی‌ها و نیش و کنایه در آثارش از آنها عبور می‌کرد و چه بسا بر سر همین کار دشمنانی بدست آورد.

پدرش سر ویلیام وایلد^۵ مردی فرهنگ‌دوست بود و به پیشه چشم‌پزشکی اشتغال داشت. او بعدها به مقام چشم‌پزشک مخصوص ملکه نیز نائل شد. همچنین سر ویلیام یکی از عتیقه‌شناسان برجسته ایرلند بود. مادرش جین وایلد^۶ با نام مستعار اسپرانزا^۷ شاعری سرشناس و مترجم

1. Oscar Fingal O'Flahertie Wills Wilde

2. Oscar Wilde

3. Victorian era

4. Sir William Wilde

5. Jane Wilde

6. Speranza (لغتی ایتالیایی به معنی امید)

آثار الکساندر دوما^۱ و آلفونس دولامارتین^۲ بود.

اسکار وایلد در محیطی رشد کرد که زمینه‌آشنایی او با ادبیات و هنر را فراهم می‌ساخت از این رو به زبان فرانسه و آلمانی تسلط یافت. ابتدا در کالج ترینیتی دوبلین و سپس در آکسفورد، ثابت کرد که پیرو سبک کلاسیک است. وایلد سپس با فلسفه نوظهور زیبایی‌شناسی^۳ که توسط دو تن از اساتیدش، والتر پاتر^۴ و جان روسکین^۵ هدایت می‌شد، ارتباط پیدا کرد. پس از دانشگاه به محافل فرهنگی و اجتماعی متداول آن روز لندن سوق یافت. به عنوان سخنگوی جنبش زیبایی‌شناسی تلاش خود را در فعالیت‌های مختلف ادبی انجام داد. کتاب اشعاری منتشر کرد، در مورد "رنسانس انگلیسی در هنر"^۶ و تزینات داخلی در آمریکا و کانادا به سخنرانی پرداخت و سپس به لندن بازگشت و به عنوان یک روزنامه نگار در آنجا به کار خود ادامه داد.

وایلد که به شوخ‌طبعی، پوشیدن لباس‌های پرزرق و برق و مهارت مکالمه درخشان‌اش شناخته شده بود به یکی از معروف‌ترین شخصیت‌های روزگارش بدل شد.

او در اواخر دهه ۱۸۹۰ ایده‌های خود را در مورد برتری هنر در گفتگوها و مقالات تصحیح کرد و مضامین انحطاط، تزویر و زیبایی را در تنها رمانش "تصویر دorian گری"^۷ گنجانده. او که ابتدا جامعه ویکتوریایی را با شیوه پوشیدن لباس و موضوعات سخنانش برانگیخته بود این بار با

1. alexandre duma

2. Alphonse de Lamartine

3. Philosophy of aestheticism

4. Walter Pater

5. John Ruskin

6. English Renaissance in Art

7. The Picture of Dorian Gray

نوشتن رمان "تصویر دوریان گری" خشمگین کرد. رمان او که از نظر اجتماع آن زمان گناهی پنهان شده در زیر لفاف هنر بود به تعبیر خود اسکار وایلد، راهی برای نقد جامعه محسوب می‌شد.

فرصتی که وایلد برای ساختن جزئیات زیبایی شناختی و ترکیب آنها با مضامین بزرگ اجتماعی یافت باعث شد تا او به نگارش درام رویاورد. از میان درام‌های نوشته شده اسکار وایلد سه نمایشنامه "بادبزن خانم ویندرمر"^۱، "زن بی‌اهمیت"^۲ و "شوهر ایده آل"^۳ جزء آثار کمدی این نویسنده محسوب می‌شوند.

نمایش "بادبزن خانم ویندرمر" که در تناثر سنت جیمز^۴ به روی صحنه رفت پر از نیش و کنایه به جامعه بود. وقایع این کمدی در جامعه آداب دان و باب روز لندن می‌گذرد و در آن تفوق احساس بر قیود و تعصب اجتماعی به نمایش گذاشته می‌شود آن چنان که مادری شرافت خود را فدای آبروی دختر می‌کند.

این اثر در لایه سطحی، کمدی کنایه داری است که در پس آن تخریب زیرکانه‌ای وجود دارد. نمایشنامه به جای افشاگری دسته جمعی با پنهان کاری دسیسه‌آمیز پایان می‌یابد. با وجود اینکه نمایش مورد استقبال تماشاگران واقع شد و ماه‌ها بر روی صحنه بود اما منتقدان پر و پاقرصی نیز برای وایلد تراشید.

کمدی دیگر حول محور تولد نامشروع، هویت‌های اشتباه و افشاگری‌های دیر هنگام می‌چرخد. وایلد در "زن بی‌اهمیت" به هجر جامعه اشرافی ویکتوریایی می‌پردازد و دورویی، پذیرش سلطه مرد بر زن، غرور و

-
1. Lady Windermere's Fan
 2. A Woman of No Importance
 3. An Ideal Husband
 4. Saint James

بی تفاوتی آن‌ها نسبت به افراد فقیر را مورد انتقاد قرار می‌دهد. مضمون اصلی این نمایشنامه، نگاهی است که جامعه نسبت به زنی فریب خورده روا می‌دارد، زنی بی اهمیت. وایلد معتقد بود در موضوعات جنسی، به زنان و مردان باید با نگاه عادلانه‌ای توجه شود. شاید این دیدگاه از ویژگی خود او نشأت می‌گرفت که معیارهای جنسی اش هیچ گاه از سوی جامعه زمانش پذیرفته نشد.

در زمانه‌ای که زنان قدرت کمی داشتند و حتی تا سال ۱۸۸۲، اموال و دارایی‌های آنان به شوهرانشان تعلق داشت. جنبش‌های حامی حقوق زنان هنوز ایجاد نشده بودند. گرچه امکان طلاق وجود داشت، اما آن را مایه شرمساری می‌دانستند. دختران طبقه متوسط و بالای جامعه باید تا هنگام ازدواج، باکره باقی می‌مانند و کلی پسرها قبل از ازدواج هم می‌توانستند هر رابطه خارج از عرفی داشته باشند. هر دختری که اعتبارش را از دست می‌داد یا باردار می‌شد، زن بی آبرویی بود و تنها فرصت برای این بود تا مردی که این بلا را بر سرش آورده با وی ازدواج کند. در غیر این صورت، دختر هیچ شانس برای دستیابی به یک ازدواج آبرومندانه یا جایگاهی آبرومند در جامعه نداشت. فرزند نامشروع او هم با چنین سرنوشتی مواجه می‌شد. این اتفاقات در نهایت منجر به مطرح شدن قانون فقر^۱ شد و به موجب این قانون، پدران فرزندان نامشروع ملزم شدند تا زمانی که فرزند به شانزده سالگی می‌رسید، از نظر مالی او را تامین کنند. البته اثبات پدر بودن نیز با دروسهای زیادی همراه بود.

وایلد در ادامه روند نمایشنامه نویسی اش دو نمایشنامه دیگر نوشت که یکی از آنها به نام "شوهر ایده‌آل"^۲ و دیگری "اهمیت ارنست بودن"^۳ است.

1. Elizabeth's Poor Law

2. An Ideal Husband

3. The Importance of Being Earnest